

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	tłumaczenie symultaniczne 2. języka (P)
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2014
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	tłumaczenie symultaniczne 2. języka
Rok/Semestr:	II/3
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Kucy Aleksy, dr
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	2,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 6,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 2,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 2,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Poziom kompetencji językowej i komunikacyjnej (umiejętność tworzenia i rozumienia tekstów w języku wyjściowym i docelowym) na poziomie zaawansowanym w zakresie terminologii specjalistycznej. Opanowane umiejętności tłumaczenia konsekutynowego.
Metody dydaktyczne:	• ćwiczenia laboratoryjne • objaśnienie lub wyjaśnienie • z użyciem komputera
Zakres tematów:	· relacje i wydarzenia społeczno-polityczne · międzynarodowe stosunki gospodarcze · wybrane zagadnienia nauki i techniki · zagadnienia związane z UE i globalizacją · religie i cywilizacje
Forma oceniania:	• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • egzamin ustny • końcowe zaliczenie ustne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)
Warunki zaliczenia:	Egzamin ustny
Literatura:	Autorskie ćwiczenia, materiały, nagrania wideo audycji TV, nagrania radiowe, spontaniczne wypowiedzi, wywiady, przemówienia, negocjacje warunków i umów handlowych. A. Ширяев, <i>Синхронный перевод как деятельность</i>, Москва 2004. Е. Бреус, <i>Синхронный перевод. Пути овладения профессией</i>, Москва 2005. Р.К. Миньяр-Белоручев, <i>Как стать переводчиком</i>, Москва «Готика»1999; В. Н. Комиссаров, <i>Теория перевода</i>, Москва «ЭТС»1999; В.Н. Комиссаров, <i>Теоретические основы методики обучения переводу</i>. Москва «Рема»1997. А.Д. Швейцер, <i>Теория перевода</i>. Москва 1988; A. Mirowicz, <i>Wielki słownik rosyjsko-polski</i>, Warszawa 1999. J. Rozan, <i>Notatki w tłumaczeniu konsekutynowym</i>, Kraków 2004. K. Hejwowski, <i>Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu</i>, Warszawa 2006. A. Gillies, <i>Tłumaczenie ustne - nowy poradnik dla studentów</i>, Kraków 2004.
Dodatkowe informacje:	Informacja na stronie: http://www.umcs.pl/pl/addres-book-employee,1437.pl.html